KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 21.8.2007
COM(2007) 478 konč.

2007/0173 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

v zvezi s sklenitvijo sporazuma med Evropsko skupnostjo in Svetom Evrope o sodelovanju med Agencijo Evropske unije za temeljne pravice in Svetom Evrope

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Svet je 15. februarja 2007 sprejel Uredbo (ES) št. 168/2007 (Uredba)[1] o ustanovitvi Agencije Evropske unije za temeljne pravice (Agencija).

Agencija v skladu s členom 9 Uredbe uskladi svoje dejavnosti z dejavnostmi Sveta Evrope, da bi se izognila podvajanju ter zagotovila dopolnjevanje in dodano vrednost. V ta namen člen 9 določa, da Skupnost sklene sporazum s Svetom Evrope za vzpostavitev tesnega sodelovanja med slednjim in Agencijo („Sporazum“).

V skladu s členom 300 Pogodbe u ustanovitvi Evropske skupnosti je Svet 15. februarja 2007 pooblastil Komisijo za pogajanja o sporazumu[2] v imenu Evropske skupnosti. Svet je isti dan odobril besedilo pogajalskih smernic[3] in imenoval ad hoc delovno skupino za temeljne pravice in državljanstvo kot posebni odbor, ki bo Komisiji pomagal pri pogajanjih.

Pogajanja med Komisijo in Generalnim sekretarjem Sveta Evrope so se začela marca 2007. Pogajanja in posvetovanja so potekala aprila in maja 2007. Ad hoc delovna skupina Sveta za temeljne pravice in državljanstvo je podala mnenje o pogajanjih. Obveščen je bil tudi Evropski parlament v skladu z Okvirnim sporazumom o odnosih med Evropskim parlamentom in Komisijo.

Sporazum, priložen k temu predlogu za sklep Sveta, določa okvir sodelovanja med Agencijo in Svetom Evrope. Organizira redne stike in sestanke med uradniki Agencije in Sveta Evrope. Ureja izmenjavo informacij ob upoštevanju ustreznih pravil o varstvu podatkov. Zagotavlja usklajevanje dejavnosti, zlasti pri pripravi letnega delovnega programa Agencije, da bi se izognili podvajanju dela in zagotovili najboljšo možno porabo virov. Sporazum omogoča skupne in dopolnilne dejavnosti o zadevah skupnega interesa.

Sporazum vsebuje tudi določbe, na podlagi katerih Svet Evrope imenuje neodvisno osebo, skupaj z njenim namestnikom, za udeležbo v upravnem in izvršilnem odboru Agencije. Sporazum določa vlogo te osebe v izvršilnem odboru.

Sporazum je trdna podlaga za sodelovanje med Agencijo in Svetom Evrope. Njegova sklenitev bo Agencijo in Svet Evrope pooblastila za tesnejše sodelovanje, da se okrepi varstvo temeljnih pravic v Evropi. Treba je poudariti, da bo Agencija, ko bo sodelovala pri dejavnostih Sveta Evrope, delovala popolnoma neodvisno, kot je določeno v Uredbi.

Agencija je pravni naslednik Evropskega centra za spremljanje rasizma in ksenofobije. Sodelovanje med centrom in Svetom Evrope je bilo zajeto v Sporazumu z dne 10. februarja 1999 med Evropsko skupnostjo in Svetom Evrope za vzpostavitev, v skladu s členom 7(3) Uredbe Sveta št. 1035/97 z dne 2. junija 1997 o ustanovitvi Evropskega centra za spremljanje rasizma in ksenofobije, tesnega sodelovanja med centrom in Svetom Evrope[4]. Ta sporazum razveljavi in nadomesti navedeni sporazum.

Svet se zaprosi, da pooblasti svojega predsednika za imenovanje osebe, pooblaščene za podpis tega sporazuma v imenu Skupnosti, s čimer izrazi privolitev Skupnosti, da jo Sporazum

---

1 UL L 53, 22.2.2007, str. 1.

2 Dokument Sveta 6199/07 JAI 70 CATS 13 COHOM 16 COEST 40 FIN 49.

3 Dokument Sveta 6150/07 JAI 66 CATS 11 COHOM 14 COEST 37 FIN 46 (RESTREINT UE).

4 Sklenjeno s Sklepom Sveta 1999/132/ES z dne 21. 12. 1998, UL L 44, 18.2.1998, str. 44.

zavezuje.

Na podlagi zgoraj navedenega Komisija predlaga, da Svet sprejme priloženi predlog za sklep Sveta.

2007/0173 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

v zvezi s sklenitvijo sporazuma med Evropsko skupnostjo in Svetom Evrope o sodelovanju med Agencijo Evropske unije za temeljne pravice in Svetom Evrope

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 308 v povezavi s prvim pododstavkom člena 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[5],

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[6],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Člen 9 Uredbe Sveta (ES) št. 168/2007 z dne 15. februarja 2007 o ustanovitvi Agencije Evropske unije za temeljne pravice[7] predvideva vzpostavitev tesnega sodelovanja med Agencijo in Svetom Evrope.

(2) Komisija je v imenu Evropske skupnosti s pogajanji dosegla sporazum o takem sodelovanju s Svetom Evrope.

(3) Sporazum med Evropsko skupnostjo in Svetom Evrope je treba odobriti –

SKLENIL:

Člen 1

Sporazum med Evropsko skupnostjo in Svetom Evrope o sodelovanju med Agencijo Evropske unije za temeljne pravice in Svetom Evrope se s tem odobri v imenu Evropske skupnosti.

Besedilo Sporazuma je priloženo k temu sklepu.

---

5 UL C […], […], str. […].
6 UL C […], […], str. […].
7 UL L 53, 22.2.2007, str. 53.

Člen 2

Predsednik Sveta je s tem pooblaščen, da imenuje osebo, pooblaščeno za podpis Sporazuma, s čimer izrazi privolitev Skupnosti, da jo Sporazum zavezuje.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

Sporazum med Evropsko skupnostjo in Svetom Evrope

o sodelovanju med Agencijo Evropske unije za temeljne pravice in Svetom Evrope

EVROPSKA SKUPNOST in SVET EVROPE (v nadaljnjem besedilu „pogodbenici“) STA SE –

ker je Svet Evropske unije 15. februarja 2007 sprejel Uredbo (ES) št. 168/2007 o ustanovitvi Agencije Evropske unije za temeljne pravice (v nadaljnjem besedilu „Agencija“);

ker je cilj Agencije zadevnim institucijam, organom, uradom in agencijam Skupnosti ter njenim državam članicam pri izvajanju prava Skupnosti zagotoviti pomoč in strokovno znanje o temeljnih pravicah pri sprejemanju ukrepov ali oblikovanju poteka dejavnosti v okviru njihovih pristojnosti v podporo polnemu spoštovanju temeljnih pravic;

ker se pri opravljanju svojih nalog Agencija sklicuje na temeljne pravice, kakor je opredeljeno v členu 6(2) Pogodbe o Evropski uniji, in tudi na pravice in svoboščine, zagotovljene z Evropsko konvencijo o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin z dne 4. novembra 1950;

ker je Svet Evrope pridobil bogate izkušnje in strokovno znanje pri medvladnem sodelovanju in dejavnostih pomoči na področju človekovih pravic, vzpostavil tudi več mehanizmov spremljanja in nadzora za človekove pravice ter imenoval komisarja Sveta Evrope za človekove pravice;

ker mora Agencija pri svojih dejavnostih upoštevati, kadar je ustrezno, dejavnosti, ki jih je Svet Evrope že izvedel;

ker Agencija, da bi se izognila podvajanju ter zagotovila dopolnjevanje in dodano vrednost, svoje dejavnosti usklajuje z dejavnostmi Sveta Evrope, zlasti pri pripravi svojega letnega delovnega programa in sodelovanju s civilno družbo;

ker morajo biti zdaj vzpostavljene tesne povezave med Agencijo in Svetom Evrope v skladu s členom 9 Uredbe Sveta (ES) št. 168/2007;

ker so se predstavniki držav članic Evropske unije, ki so se sestali v okviru Evropskega sveta v Bruslju 16. in 17. decembra 2004, strinjali, da bo imela Agencija glavno vlogo pri spodbujanju usklajenosti in skladnosti politike EU za človekove pravice;

ker se Smernice o odnosih med Svetom Evrope in Evropsko unijo, sprejete na tretjem vrhu voditeljev držav in vlad Sveta Evrope (Varšava, 16. in 17. maja 2005), nanašajo na Agencijo kot priložnost za nadaljnjo krepitev sodelovanja s Svetom Evrope ter prispevanje k večji skladnosti in boljšemu dopolnjevanju;

ker Memorandum o soglasju med Svetom Evrope in Evropsko unijo, sklenjen 23. maja 2007, vsebuje splošni okvir za sodelovanje na področju človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter poudarja vlogo Sveta Evrope kot merilo uspešnosti za človekove pravice, pravno državo in demokracijo v Evropi;

ker v skladu z Memorandumom o soglasju Agencija spoštuje enotnost, veljavnost in u činkovitost instrumentov, ki jih uporablja Svet Evrope za spremljanje varstva človekovih pravic v svojih državah članicah;

ker mora Svet Evrope imenovati neodvisno osebo za udeležbo v upravnem in izvršilnem odboru Agencije –

DOGOVORILA O NASLEDNJEM:

1. Uporabljeni izrazi

1. V tem sporazumu:

a) izraz „medvladni odbori Sveta Evrope“ pomeni kateri koli odbor ali organ, ki ga je vzpostavil Odbor ministrov ali je bil vzpostavljen z njegovim pooblastilom, v skladu s členom 15(a), členu 16 ali členu 17 Statuta Sveta Evrope;

b) izraz „nadzorni odbori Sveta Evrope za človekove pravice“ pomeni Evropski odbor za socialne pravice, Evropski odbor za preprečevanje mučenja in nečloveškega ali ponižujočega ravnanja ali kaznovanja, Evropsko komisijo proti rasizmu in nestrpnosti, Odbor strokovnjakov Evropske listine Sveta Evrope za regionalne in manjšinske jezike, Svetovalni odbor Okvirne konvencije za varstvo narodnih manjšin in kateri koli tak neodvisni organ, ki bi ga lahko Svet Evrope vzpostavil v prihodnosti.

c) izraz „Agencija“ pomeni organe iz člena 11 Uredbe Sveta (ES) št. 168/2007 v okviru njihovih pristojnosti.

II. Splošni okvir sodelovanja

2. Ta sporazum določa okvir sodelovanja med Agencijo in Svetom Evrope, da bi se izognili podvajanju ter zagotovili dopolnjevanje in dodano vrednost.

3. Vzpostavijo se redni stiki med Agencijo in Svetom Evrope na ustrezni ravni. Vsak, direktor Agencije in sekretariat Sveta Evrope, imenuje kontaktno osebo, ki bo obravnavala izrecno zadeve, povezane z njihovim sodelovanjem.

4. Izvršilni odbor Agencije praviloma povabi predstavnike sekretariata Sveta Evrope, da se kot opazovalci udeležijo sestankov upravnega odbora Agencije. To ne velja za določene točke dnevnega reda, za katere zaradi njihove interne narave taka udeležba ne bi bila utemeljena. Taki predstavniki so lahko povabljeni tudi na druge sestanke, ki jih organizira upravni odbor Agencije, vključno s tistimi iz člena 6(1) Uredbe Sveta (ES) št. 168/2007.

5. Predstavnike Agencije se povabi, da se kot opazovalci udeležijo tistih sestankov medvladnih odborov Sveta Evrope, za katere je Agencija izrazila zanimanje. Predstavniki Agencije se na povabilo ustreznega odbora lahko kot opazovalci udeležijo sestankov ali izmenjave mnenj, ki jih organizirajo nadzorni odbori Sveta Evrope za človekove pravice ali odbori, vzpostavljeni na podlagi delnih sporazumov. Predstavnike Agencije se lahko povabi, da se kot opazovalci udele žijo izmenjave mnenj, ki jo organizira Odbor ministrov Sveta Evrope.

6. Sodelovanje zajema celo vrsto sedanjih in prihodnjih dejavnosti Agencije.

III. Izmenjava informacij in podatkov

7. Brez poseganja v veljavna pravila o varstvu podatkov za Agencijo oziroma Svet Evrope Agencija in Svet Evrope drug drugemu zagotavljata informacije in podatke, zbrane med opravljanjem njunih dejavnosti, vključno z dostopom do spletnih informacij. Tako zagotovljene informacije in podatke lahko Agencija in Svet Evrope uporabljata pri svojih dejavnostih. Te določbe ne veljajo za pridobljene ali izvedene zaupne podatke in dejavnosti.

8. Agencija upošteva sodbe in sklepe Evropskega sodišča za človekove pravice o področjih dejavnosti Agencije in, kadar je to primerno, ugotovitve, poročila in dejavnosti na področju človekovih pravic odborov spremljanja in medvladnih odborov Sveta Evrope ter ugotovitve, poročila in dejavnosti komisarja Sveta Evrope za človekove pravice.

9. Kadar koli Agencija uporabi informacije iz virov Sveta Evrope, navede izvor informacij in njihovo sklicevanje. Svet Evrope ravna na enak način, kadar uporablja informacije iz virov Agencije.

10. Agencija in Svet Evrope s svojima mrežama vzajemno zagotovita najučinkovitejše možno razširjanje izsledkov dejavnosti obeh organov.

11. Agencija in Svet Evrope zagotovita redno izmenjavo informacij o predlaganih dejavnostih ter dejavnostih, ki potekajo ali so že zaključene.

IV. Metode sodelovanja

12. Med Agencijo in sekretariatom Sveta Evrope potekajo redna posvetovanja, katerih cilj je usklajevanje dejavnosti Agencije, zlasti izvajanje raziskovalnih in znanstvenih anket ter oblikovanje sklepov, mnenj in poročil, z dejavnostmi Sveta Evrope, da se zagotovita dopolnjevanje in najboljša možna poraba virov, ki so na voljo.

13. Taka posvetovanja zlasti zadevajo:

– pripravo letnega delovnega programa Agencije;

– pripravo letnega poročila Agencije o vprašanjih na področju temeljnih pravic, vključena v področja dejavnosti Agencije;

– sodelovanje s civilno družbo, zlasti združenje Sveta Evrope v smislu ustanovitve in delovanja Platforme Agencije za temeljne pravice.

14. Na podlagi takih posvetovanj se je mogoče dogovoriti, da Agencija in Svet Evrope izvajata skupne in/ali dopolnilne dejavnosti na področjih skupnega interesa, kot so organizacija konferenc ali delavnic, zbiranje in analiza podatkov ali vzpostavitev skupnih virov informacij ali informacijskih izdelkov.

15. Sodelovanje med Agencijo in Svetom Evrope se lahko nadalje spodbuja s sredstvi, ki jih Svetu Evrope podeljuje Agencija. Uporablja se Okvirni upravni sporazum iz leta 2004 med Evropsko komisijo in Svetom Evrope o uporabi klavzule o finančnih pregledih za operacije, ki jih upravlja Svet Evrope ter financira ali sofinancira Evropska skupnost.

16. Sporazum med Generalnim sekretarjem Sveta Evrope in direktorjem Agencije lahko vpliva

na začasne izmenjave osebja med Agencijo in Svetom Evrope, kolikor dovoljujejo ustrezni veljavni kadrovski predpisi.

V. Imenovanje neodvisne osebe s strani Sveta Evrope za udeležbo v upravnem in izvršilnem odboru Agencije

17. Odbor ministrov Sveta Evrope imenuje neodvisno osebo, skupaj z njenim namestnikom, za udeležbo v upravnem in izvršilnem odboru Agencije. Imenovani osebi Sveta Evrope imata ustrezne izkušnje na področju upravljanja organizacij javnega ali zasebnega sektorja in znanje s področja temeljnih pravic.

18. Svet Evrope obvesti Agencijo in Evropsko komisijo o imenovanjih.

19. Osebo, ki jo imenuje Svet Evrope za upravni odbor, se povabi, da se udeleži sestankov izvr šilnega odbora. Njena stališča se upoštevajo, zlasti za zagotovitev dopolnjevanja in dodane vrednosti med dejavnostmi Agencije in dejavnostmi Sveta Evrope. Pravico ima do glasovanja v izvršilnem odboru glede priprave sklepov upravnega odbora, glede katerih lahko glasuje v skladu s členom 12(8) Uredbe Sveta (ES) št. 168/2007.

VI. Splošne in končne določbe

20. Tega sporazuma se ne sme v ničemer razlagati na način, ki bi pogodbenicama preprečil opravljanje njunih zadevnih dejavnosti.

21. Ta sporazum razveljavi in nadomesti Sporazum z dne 10. februarja 1999 med Evropsko skupnostjo in Svetom Evrope za vzpostavitev, v skladu s členom 7(3) Uredbe Sveta (ES) št. 1035/97 z dne 2. junija 1997 o ustanovitvi Evropskega centra za spremljanje rasizma in ksenofobije, tesnega sodelovanja med centrom in Svetom Evrope.

22. Ta sporazum začne veljati po podpisu ustrezno pooblaščenih predstavnikov pogodbenic.

23. Ta sporazum je možno spremeniti v medsebojnem dogovoru strank. Pogodbenici ocenita izvajanje tega sporazuma najpozneje do 31. decembra 2013, da ga po potrebi ponovno pregledata.